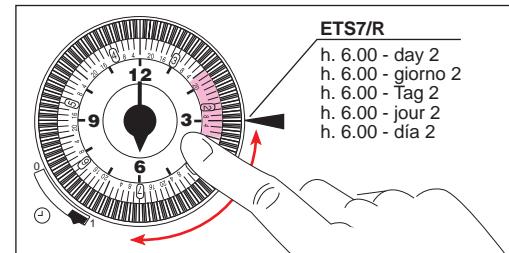
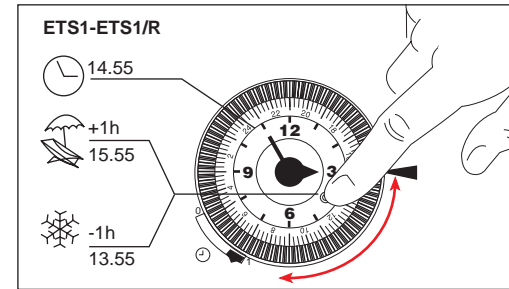
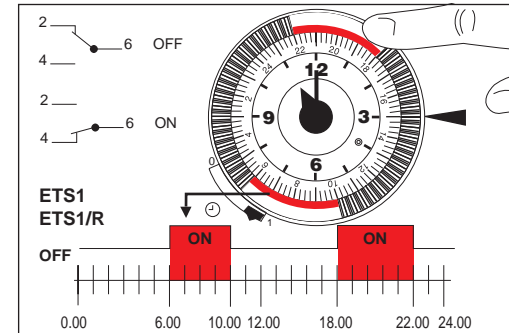


- TIME ADJUSTMENT
- REGOLAZIONE DEL TEMPO
- ZEITEINSTELLUNG
- RÉGLAGE DU TEMPS
- REGULACION DEL TIEMPO
- Установка времени

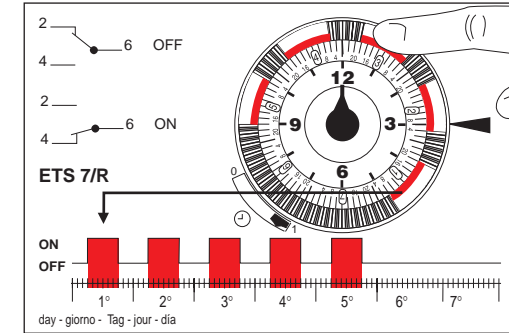


- PROGRAMMING
- PROGRAMMAZIONE
- PROGRAMMIERUNG
- PROGRAMMATION
- PROGRAMACION
- Программирование



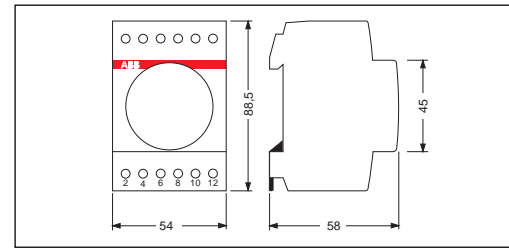
**PROGRAMMING CHARACTERISTICS ETS1-ETS1/R**  
 Max. number of ON/OFF switching operations per cycle (24h): 96  
**CARATTERISTICHE DELLA PROGRAMMAZIONE ETS1-ETS1/R**  
 Numero max. di commutazioni ON/OFF per ciclo (24h): 96  
**PROGRAMMIERDATEN ETS1-ETS1/R**  
 Höchstzahl an Schaltspielen ON/OFF pro Zyklus (24 Stunden): 96  
**CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION ETS1-ETS1/R**  
 Nombre max. de commutations ON/OFF par cycle (24 h): 96  
**CARACTERÍSTICAS DE LA PROGRAMACION ETS1-ETS1/R**  
 Número máx. de commutaciones ON/OFF por ciclo (24h): 96  
**Характеристики программирования устройств ETS1-ETS1/R**  
 максимальное количество сеансов включения/выключения за цикл (сутки) - 96

- PROGRAMMING
- PROGRAMMAZIONE
- PROGRAMMIERUNG
- PROGRAMMATION
- PROGRAMACION
- Программирование



**PROGRAMMING CHARACTERISTICS ETS7/R** Max. number of ON/OFF switching operations per cycle (7days): 84  
**CARATTERISTICHE DELLA PROGRAMMAZIONE ETS7/R**  
 Numero max. di commutazioni ON/OFF per ciclo (7gg): 84  
**PROGRAMMIERDATEN ETS7/R**  
 Höchstzahl an Schaltspielen ON/OFF pro Zyklus (7 Tage): 84  
**CARACTÉRISTIQUES DE LA PROGRAMMATION ETS7/R**  
 Nombre max. de commutations ON/OFF par cycle (7 jours): 84  
**CARACTERÍSTICAS DE LA PROGRAMACION ETS7/R**  
 Número máx. de commutaciones ON/OFF por ciclo (7días): 84  
**Характеристики программирования устройств ETS7/R**  
 максимальное количество сеансов включения/выключения за цикл (7 суток) - 84

- DIMENSIONS
- DIMENSIONI
- ABMESSUNGEN
- DIMENSIONS
- DIMENSIONES
- Габаритные размеры



- NOTES
- NOTE
- HINWEIS
- REMARQUES
- NOTAS
- Примечания

In its effort to develop its products, the manufacturer reserves the right to make changes to the features specified in this literature at any time it sees fit. Customers are therefore advised to seek confirmation of published figures. The manufacturer's liability for damages resulting from product defects may be reduced or waived when the damage is attributable jointly to a product defect and the responsibility of the person sustaining the damage or of a third party for whom the damaged party is responsible. (Article 8, 85/374/EEC)

In ragione dell'evoluzione delle normative e dei prodotti, l'azienda si riserva di modificare in qualunque momento le caratteristiche di prodotto descritte in questa pubblicazione, che vanno quindi sempre preventivamente verificate. La responsabilità del produttore per danni causati da difetti del prodotto "può essere ridotta o soppressa (...) quando il danno è provocato congiuntamente da

un difetto del prodotto e per colpa del danneggiato o di una persona di cui il danneggiato è responsabile" (Articolo 8, 85/374/CEE)

Aufgrund der Entwicklung der Vorschriften und der Produkte behält es sich die Firma vor, jederzeit die Eigenschaften der Produkte zu ändern, die in dieser Veröffentlichung beschrieben werden und die daher jedesmal neu zu überprüfen sind. Die Haftung des Herstellers für Schäden, die durch Mängel des Produktes entstanden sind, kann eingeschränkt oder beseitigt werden, wenn der entstandene Schaden sowohl von einem Mangel des Produktes als auch durch Verschulden des Geschädigten oder einer anderen Person verursacht wurde, für die der Geschädigte verantwortlich ist (Paragraph 8, 85/374/EG)

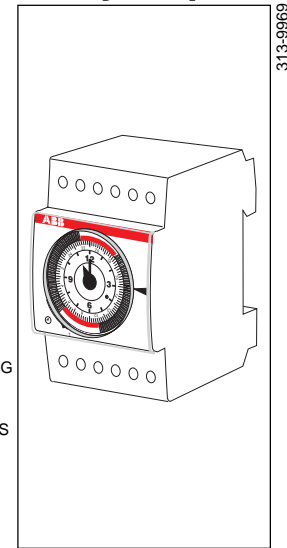
En raison de l'évolution permanente de la réglementation et du développement continu de nos produits, toutes les caractéristiques indiquées sur le présent document sont sujettes à modifications sans préavis et, en conséquence, doivent toujours faire l'objet d'une vérification préalable. L'étendue de la responsabilité du fabricant pour les dommages causés par de défauts du produit peut être réduite ou supprimée si le dommage a été provoqué conjointement par un défaut du produit et par la victime ou une personne placée sous sa responsabilité (article 8, 85/374 CEE)

Debido a la evolución de las normas y de los productos, la empresa se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento, las características del producto descritas en esta publicación que, por lo tanto, tienen que controlarse previamente. La responsabilidad del fabricante por daños provocados por defectos del producto puede reducirse o suprimirse cuando el daño es debido conjuntamente a un defecto del producto y por culpa de la persona dañada o de una persona de la cual la persona dañada es responsable (Art. 8, 85/374/CEE)

Постоянно совершенствуя свои изделия, изготовитель сохраняет за собой право вносить изменения в характеристики, описанные в данном документе, в любое время, когда сочтет это удобным. В связи с этим, потребителям рекомендуется убедиться в соответствии приведенных рисунков реальному устройству. Ответственность изготовителя за ущерб, произошедший из-за наличия дефектов в устройстве, может быть снижена или полностью устранена, если ущерб произошел из-за поломки прибора, связанной с ошибкой персонала или любого другого лица. (Статья 8 документа 85/374/EEC).

- ETS1  
EA 511 4 - GH V021 5114 R2
- ETS1/R  
EA 512 2 - GH V021 5122 R2
- ETS7/R  
EA 513 0 - GH V021 5130 R2

- ANALOGICAL TIMER  
INSTALLATION AND OPERATION INSTRUCTIONS
- TIMER ANALOGICO  
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO ED USO
- ANALOGTIMER  
GEBRAUCHSANLEITUNG
- TIMER ANALOGIQUE  
NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET L'EMPLOI
- TEMPORIZZADOR ANALOGICO  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO
- Аналоговый таймер  
Инструкция по установке и эксплуатации



**GB** Electromechanical time switches  
Loads are connected and disconnected in accordance with the programming of a series of integrated mechanical levers

**I** Interruttori orari elettromeccanici  
Inserzione e disinserzione di carichi in funzione di un programma prestabilito tramite cavalieri fissi

**D** Elektromechanische Zeitschalter  
mit und ohne Gangreserve, Programmierung der Schaltzeiten über Segmentscheibe

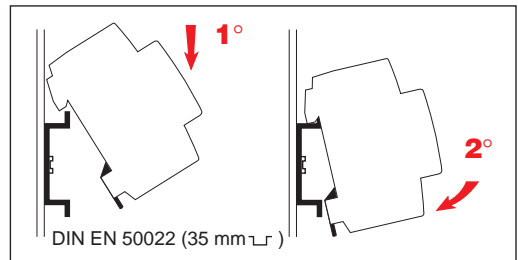
**F** Interrupteurs horaires électromécaniques  
Enclenchement et désenclenchement de charges en fonction d'un programme préétabli au moyen de cavaliers fixes

**E** Interruptores horarios electromecánicos  
Activación y desactivación de cargas, en función de un programa pre-establecido, mediante puentes fijos.

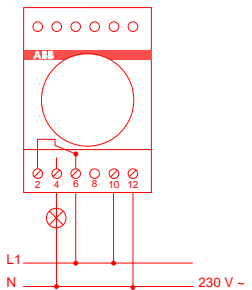
**RU** Электромеханическое реле времени  
Нагрузки подключаются и отключаются в соответствии со временем, программируемым с помощью набора механических рычажков

- INSTALLATION
- MONTAGGIO
- MONTAGE

- TONTAGE
- MONTAJE
- Установка



- CONNECTION DIAGRAM
- SCHEMA DI COLLEGAMENTO
- ANSCHLUSSPLAN
- SCHÉMA DE BRANCHEMENT
- ESQUEMA DE CONEXION
- Схема подключения



- IMPORTANT INFORMATION
- AVVERTENZE
- HINWEISE
- AVERTENCIAS
- ADVERTENCIAS
- Важная информация

• **Type: ETS1** without power supply backup. The clock starts immediately when mains power is connected.  
• **Tipo: ETS1** senza riserva di carica con partenza immediata alla messa in tensione  
• **Typ: ETS1** ohne Gangreserve mit sofortigem Start nach Anlegen Netzspannung  
• **Type: ETS1** sans réserve de charge avec démarrage immédiat dès la mise sous tension.  
• **Tipo: ETS1** sin reserva de carga con arranque inmediato al ponerse en tensión.  
• **устройство типа ETS1** не имеет резервного питания. Отсчет времени начинается сразу после включения питания.

• **Tipo: ETS1/R - ETS7/R** con riserva di carica di 72h, dopo 120h dalla messa in tensione con partenza dopo alcuni minuti.  
• **Type: ETS1/R - ETS7/R** with 72h power supply backup. The backup is available 120h after the unit is connected to the mains power supply. The clock starts after an interval of a few minutes.  
• **Typ: ETS1/R - ETS7/R** mit 172 Stu Gangreserve nach 120 Stunden Aufladezeit: Start nach einigen Minuten.  
• **Type: ETS1/R - ETS7/R** avec réserve de charge de 72 heures, disponible après 120 heures à compter de la mise sous tension; démarrage après quelques minutes.  
• **Tipo: ETS1/R - ETS7/R** con reserva de carga de 72 horas, después de 120 horas de ponerse en tensión con arranque al cabo de algunos minutos.  
• **устройства типа ETS1/R-ETS7/R** имеют источник резервного питания на 72 часа работы. Возможность использования резервного источника появляется через 120 часов после того как устройство будет подключено к основной сети питания. Отсчет времени начинается спустя несколько минут.

- TECHNICAL DATA
- DATI TECNICI
- TECHNISCHE DATEN
- DONNÉES TECHNIQUES
- DATOS TECNICOS
- Технические характеристики

• **Power supply: 230 V AC +10%/-15% 50-60Hz**  
**Clock: quartz movement**  
**Operating temperature: -10°C/+45°C**  
**Power consumption: 0.5 VA**  
**Max. switch contact rating:**  
-Resistive load AC1 16A-250V DC 3A-48V (cos φ=1)  
-Inductive load 4A-250V (cos φ = 0,6)  
-Incandescent lamps 1000W  
-Induction motor: 1/2 HP  
**Terminal size: 4 mm<sup>2</sup> IP 20**

• Tensione di alimentazione: 230V c.a. +10%/-15% 50-60Hz  
Movimento: orologio al quarzo  
Temperatura di funzionamento: -10°C/+45°C  
Potenza consumata: 0,5VA  
Portata max. del contatto di scambio:  
-Carico resistivo AC1 16A-250V c.c. 3A-48V (cos φ=1)  
-Carico induttivo 4A-250V (cos φ = 0,6)  
-Lampade a incandescenza: 1000W  
-Motore asincrono: 1/2 HP  
Sezione morsetti: 4mm<sup>2</sup> IP 20

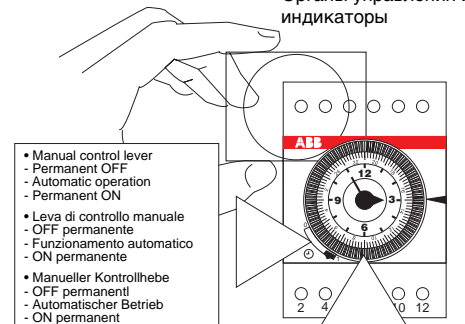
• **Anschlussspannung: 230 V AC +10%/-15% 50-60Hz**  
**Laufwerk: Quarzuhr- Betriebstemperatur: -10°C/+45°C**  
**Stromaufnahme: 0,5 VA**  
**Maximale Belastbarkeit des Umschaltekontakts:**  
-Ohmsche Belastung AC1 16A-250V DC 3A-48V (cos φ = 1)  
-Induktive Belastung 4A-250V (cos φ = 0,6)  
-Glühlampenlast: 1000 W  
-Asynchronmotor: 1/2 HP  
**Querschnitt der Klemmen: 4 mm<sup>2</sup> IP 20**

• Tension d'alimentation: 230 V AC +10%/-15% 50-60Hz  
Mouvement: horloge à quartz  
Température de fonctionnement: -10°C/+45°C  
Consommation: 0,5 VA  
Pouvoir max. de coupure:  
-Charge résistive AC1 16A-250V DC 3A-48V (cos φ = 1)  
-Charge inductive 4A-250V (cos φ = 0,6)  
-Lampes à incandescence: 1000 W  
-Moteur asynchrone: 1/2 ch  
Section des bornes: 4 mm<sup>2</sup> IP 20

• **Tensión de alimentación: 230 V AC +10%/-15% 50-60Hz**  
**Movimiento: reloj al cuarzo**  
**Temperatura de funcionamiento: -10°C/+45°C**  
**Potencia consumida: 0,5 VA**  
**Capacidad máx. del contacto de intercambio:**  
-Carga resistiva AC1 16A-250V DC 3A-48V (cos φ = 1)  
-Carga inductiva 4A-250V (cos φ = 0,6)  
-Bombillas de incandescencia: 1000 W  
-Motor asincrónico: 1/2 HP  
**Sección bornes: 4 mm<sup>2</sup>**

• Напряжение электропитания: 230В переменного тока +10%/-15%, 50-60 Гц  
Тактирование: привод с кварцевым стабилизатором  
Рабочая температура: -10°C/+45°C  
Энергопотребление: 0,5 ВА  
Максимальная коммутируемая нагрузка:  
- резистивная нагрузка AC1 16A-250В, по постоянному току 3A-48В (cos φ = 1)  
- индуктивная нагрузка 4A-250В (cos φ = 0,6)  
- лампы накаливания 1000Вт  
- Индукционные моторы: 1/2HP  
Сечение клемм: 4 мм<sup>2</sup> IP20

- CONTROLS AND INDICATORS
- DISPOSITIVI DI COMANDO E DI SEGNAZIONE
- SCHALT- UND ANZEIGEVORRICHTUNG
- SYSTÈME DE COMMANDE ET DE SIGNALISATION
- DISPOSITIVOS DE MANDOS Y SEÑALIZACION
- Органы управления и индикаторы



- Manual control lever  
- Permanent OFF  
- Automatic operation  
- Permanent ON
- Leva di controllo manuale  
- OFF permanente  
- Funzionamento automatico  
- ON permanente
- Manueller Kontrollhebe  
- OFF permanent  
- Automatischer Betrieb  
- ON permanent
- Levier de contrôle manue  
- OFF continu  
- Fonctionnement automatique  
- ON continu
- Palanca de control manual  
- OFF permanente  
- Funcionamiento automático  
- ON permanente
- Рычажок ручного управления  
- постоянно выключено  
- автоматическая работа  
- постоянно включено

- Rotating dial with two-position levers
- Quadrante mobile con cavalieri
- Bewegliches Zeigerblatt mit Segmentscheibe
- Cadran mobile avec cavaliers
- Disco móvil con puentes
- Поворотный диск (лимб) с двухпозиционными рычажками